

## 第五章

### 結論

根據第四章比較分析的結果，我們可證明我們所擬定的閱讀能力等級綱要雖然在許多地方有別於《漢語水平》，但是我們訂定的內容還是尊重所謂“交際能力”的，而且我們的閱讀能力等級也適用於朱拉隆功漢語專業大學生。本章我們再次將已經訂定的內容歸納成一個完整的“泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要”

#### 5.1 泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要

##### 初級

朱拉隆功大學漢語專業的初級學生能夠閱讀有關基本日常生活和社會交際需要的簡單特備材料，亦能夠閱讀同特備材料水平類似或用常用詞彙與簡單語法結構寫成的地道、標準的材料，但有相當的困難。借助詞典，學生能夠譯解使用口語直接敘述比較具體事件的短篇會話，理解其大意並抓住重要的關鍵內容，不過常忽略細節和發生誤解。對於語法結構來說，學生能夠掌握常用的基本語法結構，尤其是跟泰語相同的，若是跟泰語相異的結構，他們能夠理解其意思，但仍出現錯誤。在這個階段，雖然是他們很熟悉的題目或很熟練的內容，學生的閱讀速度仍很慢，並需要反復閱讀及教師的解釋才能夠理解。而且對感覺上很相似的漢字，學生常常發生混淆和認錯字。學生能夠把話語中句子的意思連貫起來並理解文章的字面意義，但稍有困難和常出現誤解。他們仍無法看出文章的主觀態度和深層含義。

##### 中級

朱拉隆功大學漢語專業的中級學生除了能夠閱讀有關日常生活與社會交際的材料以外，還能夠閱讀關於漢語言專業的基礎知識，如文字學、漢語語音、漢語語法、中國文學、中國歷史等，以及一部分的工作場合的，如商業、電腦等中文材料，但仍會產生誤解。對於句法結構，學生能夠掌握較通俗的寫作文體中的句型，並把文章中句子的語義前後連起來，但仍會犯錯誤。適當借用詞典，他們就能夠閱讀使用口語與書面語直接敘述或描述關於具體和抽象事件的長篇文章，並理解其字面大意及關鍵事實，若具有深層含義及文學性較強的散文或文學作品，他們除了借助詞典之外，還經常依靠教師的解釋才能夠理解材料的真正意義。另外，學生經常使用猜測策略來幫助他們理解文章的字面意義和含義，不過還常出現誤解。一般來說，學生的詞彙量大大增加，除了能夠鞏固其日常社交用語之外，還掌握了不少漢語言專業用語和一些術語，使得學生能夠閱讀更廣泛的材料。對於比較熟悉的內容，其閱讀速度增快，可能只讀一遍就能理解大意了，但若是不熟悉的內容，可能需要重復閱讀才能把文章弄懂。他們有更良好的能力了解文章的具體而次要的細節，並偶爾看得出作者在文章中表達出來的主觀態度與評價，但大部分還沒有能力完全理解文章的內在含義。

## 高級

朱拉隆功大學漢語專業的高級學生就能夠閱讀漢語言專業有關的地道、標準的材料。由於我們朱拉隆功漢語專業的總目標是爲了培養對外漢語教師或漢語語言學者，所以我們的高級程度學生的閱讀能力就要能夠閱讀漢語專業的中文地道、標準的材料，這些漢語專業內容包括漢語語言學諸如，語音學、語義學、語用學、對外漢語教學，以及中國文學與文化藝術等等。學生能夠真正地理解他們所閱讀的材料，且欣賞一些文體比較講究的作品，並看得出文章中的主觀態度，作者的判斷想法，以及能夠評判作品的價值。對於自己感興趣或熟悉的直接敘述文章，不需要借助詞典就能夠理解其大意和關鍵事實。在這個階段，學生對具體的敘述和抽象的描述都不大有問題了，能夠真正地理解其字面意義和言語之外的意義，不過還偶爾出現誤解。爲了得到更多的知識，學生能夠閱讀並研究自己感興趣的或漢語專業範圍內的中文文獻、散文、論文，以及一般性的文學作品與報章雜誌，但相當吃力，偶爾會有些小錯。至於理解口語不常用的成語、俗語等或具有文學風格的散文，經常使用上下文猜測意義的策略來幫助他們對材料的理解，不過會出現誤解。一般情況下，學生可以用正常速度閱讀並不需要重復閱讀，就能夠理解文章的大意，其理解能力也大大進展，大部分是能夠全面理解，不過可能忽略一些細節。

語言 三面 等級	語言功能	語言情景	語言準確性
初級	能夠譯解簡單的面對面會話與直接敘述的短篇文章，而理解其大意與關鍵事實。	大部分的生活需要範圍	僅能理解簡易的字面意義，閱讀速度有限，詞彙與語法錯誤多，時常影響理解、產生誤解。
中級	能夠理解使用口語直接敘述具體和抽象事件的長篇文章，並理解其大意和關鍵內容。	大部分的日常生活需要和一部分的工作場合，包括一部分的漢語語言學知識	能夠理解簡易的字面意義，但常對深層的含義發生誤解。閱讀速度增快，詞彙與語法錯誤減少，偶爾產生誤解。
高級	能夠真正理解使用口語和書面語合寫的中文地道、標準的材料，並理解其大致內容。	大部分的日常生活、工作場合以及語言學專業和其他方面的專業範圍	能夠理解文章的字面意義和深層含義，偶然發生誤解。閱讀速度流暢。

表 5-1：朱拉隆功大學學生語言閱讀能力等級綱要

## 5.2 「泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要」之用途

上節我們提出“泰國朱拉隆功大學學生現代漢語實用文閱讀能力等級綱要”的初、中、高等級的訂定。這一套閱讀能力綱要是完全根據學生的閱讀實用能力而定，所以我們認為我們可將其應用到如下兩個方面：（一）閱讀水平測試的設計，（二）閱讀教材的編寫。設計漢語閱讀能力測試的時候，內容應該如何才能真正測出閱讀實用能力？而在編寫漢語閱讀教材的時候，甚麼樣的內容和方法才能真正培養學生的閱讀能力？我們在本節提出一些意見。

### 5.2.1 閱讀能力測試之建議

（一）測試的內容必須尊重實際運用語言的能力，而不是學生學習的進度。傳統的語言考試進度是以學生認多少漢字、學多少語法內容作為考試內容的標準。若兩個人同樣認一千個漢字，但他們所認的漢字完全不一樣時，他們是否真有同樣的水平呢？我們將一個工程師為例，一個有才能的工程師，我們不是看他有多少建築房子的工具和材料，也不是看他念過多少書、或是有多少知識。我們需要看的是他如何將所有的知識應用到工程師的工作，在一般的情況下，他如何建築房子，而當房子快要崩潰時，他用甚麼方法來換救並改造房子，以及結果如何。判斷人的語言使用能力也有同樣的情況，我們認為學生的閱讀能力水平完全不是看他學了多少字或懂多少句型，而是應該考慮到下列三種條件：

一、語言領會是依循特定語言的性質和功能的。這可表現在一般閱讀功能的技巧。

二、語言領會必須根據某種語言的特殊情景，這個情景是受社會文化條件限制的。

三、語言領會水平的差別大多表現在一個人在某種特殊的情景下，對某種語言功能是否能用正確適當的語言單位來滿足他們所要理解的目的。

（二）測試的目的是為了分辨學生閱讀能力的水平，不是為了看他所記誦的語言單位的數量。我們還是需要強調我們說的閱讀能力水平並不是說量的方面；不是說初級水平的人在衣、食、住、行之範圍內他必須甚麼都知道，也不是說高級水平的人甚麼專門詞彙、甚麼習語、俗語他都知道。每個人無論在哪一種層面的知識和經驗都有限，說他屬於高級水平，並不是表示他甚麼都能讀得懂。這只是說他的閱讀能力已經使他有可能讀懂各種層面題材的材料的能力。換句話說，他已經有相當理想的閱讀技能；他已能夠利用語言為一種交通的工具，而且能不受限制地應付各種社會上、職業上的需要。

### 5.2.2 教材編寫之建議

（一）教材的內容作通盤計劃：有各種實用閱讀材料如書信、文件、新聞、記事文、議論文、故事等作訓練閱讀應用性文章之用；這些材料都同日常生活、社會情況、工作需要有關；而且都盡量在中國大陸、臺灣地道、標準的取材，以求獲得親切真實的感覺。這些材料都按照程度分配，內容也配合社會文化的情況和學生的需要。

(二) 教材的使用作充分準備：訓練教師如何使用教材，實地觀察督導，定期聽取教師意見，按實地試用情形作適當修正